

hama®

THE SMART SOLUTION

USB 3.0 Controller PCIe



00053121-V2

ⓓ Bedienungsanleitung

Packungsinhalt:

- USB 3.0 PCIe Karte mit 2x Anschlüssen
- Low-Profile Slotblende zum Einbau in Mini-PC's
- Treiber CD-ROM
- Diese gedruckte Installationsanleitung

Softwareinstallation:

Installation unter Windows Vista und Windows 7

Bevor Sie die PCIe Karte in Ihren Computer einbauen (siehe Abschnitt **Hardwareinstallation**) müssen Sie den benötigten Treiber von der CD-ROM zuerst installieren.

Legen Sie die beiliegende Treiber CD in das Laufwerk Ihres Computers ein. Kurz danach startet das Hama Installationsprogramm automatisch. Sollte das Programm nicht starten, so klicken Sie doppelt mit der rechten Maustaste auf die Datei **autorun.exe** im Hauptverzeichnis der Treiber CD.



Wählen Sie die passende Sprache aus.



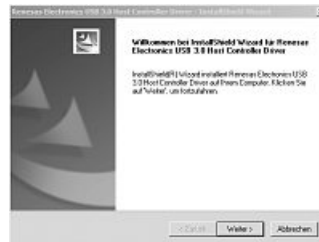
Klicken Sie auf **Treiberinstallation**.

Hinweis:

Möchten Sie die Bedienungsanleitung in elektronischer Form lesen, klicken Sie auf **Anleitung anzeigen**. Beachten Sie, dass zum Anzeigen der Anleitung ein installierter Adobe **Acrobat Reader** benötigt wird. Falls dieses Programm nicht installiert ist, klicken Sie auf Acrobat Reader, um die Software von CD zu installieren. Klicken Sie auf **Treiber-Download** um zu überprüfen, ob neue Treiber für das Produkt vorhanden sind. Um zur Sprachauswahl zurückzukehren, wählen Sie **Zurück**.



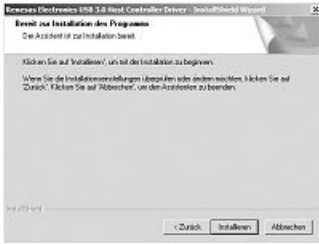
Nachdem die Installation gestartet wurde, erscheint unter Umständen die in Windows Vista / 7 integrierte **Benutzerkontensteuerung** und fordert Sie auf, Ihre Zustimmung zur Installation des Treibers zu geben. Klicken Sie auf die Schaltfläche **Fortsetzen** bzw. bei Windows 7 auf **Ja**.



Klicken Sie auf **Weiter**.



Akzeptieren Sie die Bedingungen der Lizenzvereinbarung, indem Sie die Option **„Ich bin mit den Bedingungen der Lizenzvereinbarung einverstanden“** auswählen, und anschließend auf **Weiter** klicken.



Klicken Sie auf **Installieren**.



Die Installation ist erfolgreich beendet. Klicken Sie abschließend auf **Fertig stellen**.

Bauen Sie nun die USB 3.0 PCIe Karte, wie in der Rubrik **Hardwareinstallation** beschrieben ein. Starten Sie anschließend den Computer, Windows erkennt das neue Gerät und bindet den installierten Treiber in das System ein.

Ob die PCIe Karte ordnungsgemäß installiert wurde, können Sie unter **Start (Windows Logo) -> Systemsteuerung -> System und Wartung -> Geräte-Manager** nachsehen. Unter Umständen werden Sie von der **Windows Benutzerkontensteuerung** aufgefordert, dieser Aktion zuzustimmen. Klicken Sie deshalb auf die Schaltfläche -> **Fortsetzen**. Folgende Einträge müssen ohne gelbe Ausrufezeichen vorhanden sein.

USB-Controller

- Renesas Electronics USB 3.0 Host Controller
- Renesas Electronics USB 3.0 Root Hub

Installation unter Windows XP mit Service Pack 3

Voraussetzung:

Stellen Sie sicher, dass Ihr Benutzerkonto unter Windows XP über Administratorenrechte verfügt, ansonsten scheidet die Treiberinstallation. Weiterhin ist ein installiertes Service Pack 3 von Microsoft Voraussetzung für die

Installation und Betrieb der USB 3.0 PCIe Karte.

Bevor Sie die PCIe Karte in Ihren Computer einbauen (siehe Abschnitt **Hardwareinstallation**), müssen Sie zuerst den dazu benötigten Treiber von der CD-ROM installieren.

Legen Sie dazu die beiliegende Treiber CD in das Laufwerk Ihres Notebooks ein. Kurz danach startet das Hama Installationsprogramm automatisch. Sollte das Programm nicht starten, so klicken Sie doppelt mit der rechten Maustaste auf die Datei **autorun.exe** im Hauptverzeichnis der Treiber CD.



Wählen Sie die passende Sprache aus.



Klicken Sie auf **Treiberinstallation**.

Hinweis:

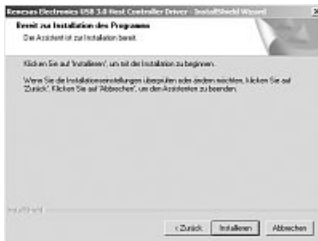
Möchten Sie die Bedienungsanleitung in elektronischer Form lesen, klicken Sie auf **Anleitung anzeigen**. Beachten Sie, dass zum Anzeigen der Anleitung ein installierter Adobe **Acrobat Reader** benötigt wird. Falls dieses Programm nicht installiert ist, klicken Sie auf Acrobat Reader, um die Software von CD zu installieren. Klicken Sie auf **Treiber-Download** um zu überprüfen, ob neue Treiber für das Produkt vorhanden sind. Um zur Sprachauswahl zurückzukehren, wählen Sie **Zurück**.



Klicken Sie auf **Weiter**.



Akzeptieren Sie die Bedingungen der Lizenzvereinbarung, indem Sie die Option „**Ich bin mit den Bedingungen der Lizenzvereinbarung einverstanden**“ auswählen, und anschließend auf **Weiter** klicken.



Klicken Sie auf **Installieren**.

Die Installation ist erfolgreich beendet. Klicken Sie abschließend auf **Fertig stellen**.

Bauen Sie die PCIe Karte, wie im **Abschnitt Hardwareinstallation** beschrieben ein. Starten Sie anschließend den Computer, Windows erkennt das neue Gerät und bindet den installierten Treiber in das System ein.

Ob die PCIe Karte ordnungsgemäß installiert wurde, können Sie unter **Start -> Systemsteuerung -> Leistung und Wartung -> System -> Hardware -> Geräte-Manager** nachsehen. Dort müssen folgende Einträge ohne gelbes Ausrufezeichen vorhanden sein.

USB-Controller

- Renesas Electronics USB 3.0 Host Controller
- Renesas Electronics USB Root Hub

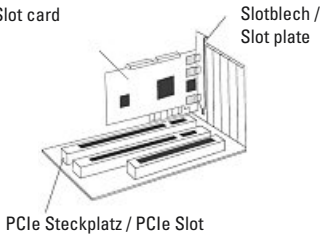
Hardwareinstallation:

Um die Karte zu installieren, müssen Sie Ihren Computer öffnen. Achten Sie daher unbedingt darauf, dass Sie Ihren Computer vorher vom Stromnetz getrennt haben. Sollten Sie mit dem internen Aufbau Ihres Computers nicht so sehr vertraut sein, lesen Sie bitte im Handbuch Ihres Computers nach oder fragen Sie einen Fachmann.

- Schalten Sie alle angeschlossenen Geräte und Ihren Computer ab.
- Stecken Sie den PC aus, bevor Sie mit der Installation beginnen.
- Öffnen Sie die Abdeckung Ihres Computers.
- Halten Sie die PCIe Karte an den Ecken der Platine und stecken Sie diese in den freien PCIe- Einsteckplatz. **Hinweis:** Achten Sie darauf, dass statische Elektrizität sowohl die PCIe Karte als auch Ihren Computer beschädigen kann. Entladen Sie sich durch Berühren eines metallischen Gegenstandes. Suchen Sie einen freien PCIe- Einsteckplatz. Entfernen Sie das Slotblech für diesen Steckplatz. Bewahren Sie die Schraube gut auf, Sie benötigen sie später zum Befestigen der PCIe Karte.

- Drücken Sie die Karte nun vorsichtig in den Einsteckplatz bis der Haltewinkel aufliegt und die vergoldeten Steckkontakte vollständig im Steckplatz verschwunden sind.
- Befestigen Sie die Karte mit der zuvor entfernten Slot-, Blechschraube.
- Schließen Sie das Gehäuse Ihres Computers und verbinden Sie ihn wieder mit der Spannungsversorgung.
- Schalten Sie nun Ihren Rechner wieder ein.

PCIe Express
Einsteckkarte /
Slot card



Auswechslung der Slotblende: (optional bei Benutzung eines Mini-PC's)

Die Slotblende ist durch 2 Schrauben mit der Karte verbunden. Lösen Sie diese zwei Schrauben vorsichtig mit einem geeigneten Schraubenzieher. Gehen Sie dabei äußerst vorsichtig vor, damit Sie die Karte dabei nicht beschädigen!

Nachdem Sie die Schrauben gelöst und die alte Slotblende entfernt haben, ersetzen Sie diese durch die beiliegende Low-Profile Slotblende. Befestigen Sie nun diese Blende mit den beiden Schrauben, und drehen diese vorsichtig und behutsam wieder fest. Bauen Sie nun die Karte, wie im Abschnitt Hardwareinstallation beschrieben ein.

Sicherheitshinweise:

Bitte verwenden Sie das Produkt weder in der Nähe von Heizungen noch in staubiger oder feuchter Umgebung.

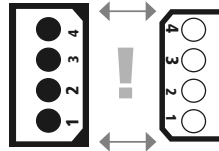
Stromversorgung: (optional)

Die Karte ist mit einem internen 4-poligen Stromanschluss ausgestattet.

Den Stromanschluss müssen Sie normalerweise nur dann mit der Stromversorgung Ihres Computers verbinden, wenn Sie USB Geräte verwenden, welche über keine eigene Stromversorgung verfügen.

Stecken Sie vorsichtig ein freies Stromversorgungskabel Ihres Computers in den Anschluss ein. Achten Sie beim Einstecken darauf, dass Sie den Stecker richtig herum einstecken. Der Stecker kann bei richtiger Polung ohne hohen Kraftaufwand eingesteckt werden.

Achtung: ! Bei falsch herum eingesteckten Stecker kann es zu Zerstörungen am Netzteil, Computer oder Karte kommen! Die Firma Hama GmbH & Co KG haftet in diesen Fällen nicht für die Schäden die durch Nichtbeachtung entstehen können.



Supportinformationen:

Bei defekten Produkten wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder der Hama Produktberatung:

Support Hotline – Hama Produktberatung: (deutsch/englischsprachig)

Tel. +49 (0) 90 91 / 502 – 115

Fax. +49 (0) 90 91 / 502 – 272

e-mail: mailto:produktberatung@hama.de

Produktinformationen oder neue Treiber finden Sie im Internet unter www.hama.com

Package contents

- USB 3.0 controller card, PCIe, with 2 ports
- Low-profile slot cover for installation in mini PCs
- Driver CD-ROM
- These printed installation instructions

Software installation:

Installation on Windows Vista and Windows 7

Before installing the PCIe card into your computer (see the Installing the hardware section), you must first install the required driver from the CD-ROM.

Place the enclosed driver CD-ROM into your computer's drive. The Hama installation program starts automatically after a few moments. If the program does not start, use the right mouse button to double click **autorun.exe** in the main directory of the driver CD.



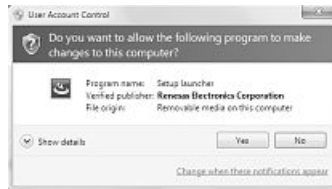
Select the appropriate language.



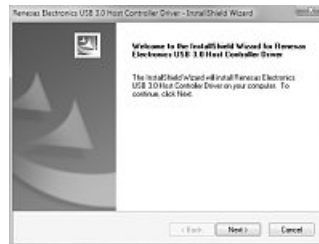
Click on **Install Driver**.

Note:

If you want to read the operating instructions in electronic form, click **Display Instructions**. Please note that you must have Adobe Acrobat Reader installed on your computer to display the instructions. If this program has not been installed, click **Acrobat Reader** to install the software from the CD. Click **Download driver** to check to see if new drivers for the product are available. Click **Back** to return to language selection.



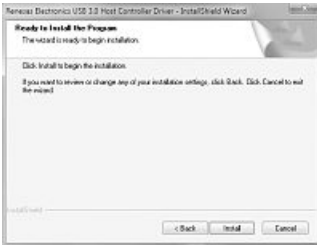
After installation has started, **User Account Control**, which is integrated in Windows Vista/Windows 7, may ask you whether you want to install the driver. Click **Continue**, or, on Windows 7, click **Yes**.



Click **Next**.



Accept the terms and conditions of the license agreement by selecting **"I accept the terms of the license agreement"** and then click **"Next"** to continue.



Click **Install**.



Installation has been completed successfully. Then click **Finish**.

Now install the USB 3.0 PCIe card as described in the **Installing the Hardware** section. Next, start up the computer. Windows detects the new device and incorporates the driver that was installed into the system.

You can verify whether the PCIe card was successfully installed by checking under **Start (Windows logo) -> Control Panel -> System and Maintenance -> Device Manager**. In some circumstances, you may be asked by **Windows User Account Control** to allow this action. Click **Continue**. The following entries must appear without a yellow exclamation mark.

Universal Serial Bus controllers

- Renesas Electronics USB 3.0 Host Controller
- Renesas Electronics USB Root Hub

Installation on Windows XP with Service Pack 3

Requirements:

Ensure that your user account has administration privileges for Windows XP, otherwise the driver installation will not be successful. In addition, Service Pack 3 from Microsoft must also be installed on your computer in order to install and operate the USB 3.0 PCIe Card.

Before installing the PCIe card into your computer (see the **Installing the hardware** section), you must first install the required driver from the CD-ROM.

To do so, place the enclosed driver CD into your computer's drive. The Hama installation program starts automatically after a few moments. If the program does not start, use the right mouse button to double click **autorun.exe** in the main directory of the driver CD.



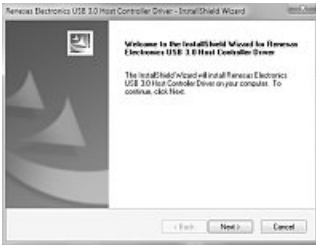
Select the appropriate language.



Click on **Install Driver**.

Note:

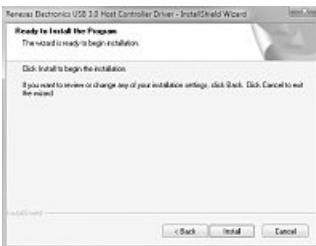
If you want to read the operating instructions in electronic form, click **Display Instructions**. Please note that you must have Adobe Acrobat Reader installed on your computer to display the instructions. If this program has not been installed, click **Acrobat Reader** to install the software from the CD. Click **Download driver** to check to see if new drivers for the product are available. Click **Back** to return to language selection.



Click **Next**.



Accept the terms and conditions of the license agreement by selecting **"I accept the terms of the license agreement"** and then click **"Next"** to continue.



Click **Install**.



Installation has been completed successfully. Then click **Finish**.

Install the PCIe card into your computer as described in the **Installing the Hardware** section. Next, start up the computer. Windows detects the new device and incorporates the driver that was installed into the system.

You can check whether the PCIe card was installed successfully under **Start -> Control Panel -> Performance and Maintenance -> System -> Hardware -> Device Manager**. The following must appear without a yellow exclamation mark.

Universal Serial Bus controllers

- Renesas Electronics USB 3.0 Host Controller
- Renesas Electronics USB Root Hub

Installing the hardware

You must open your computer to install the card. Ensure that you have first disconnected your computer from the mains power. If you are not familiar with the internal setup of your computer, please consult your computer manual or ask a qualified technician.

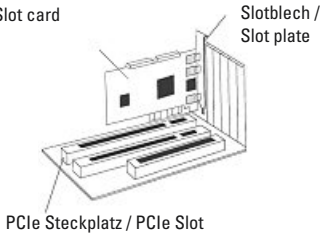
- Switch off your computer and all connected devices.
- Unplug your PC before beginning installation.
- Open the case of the computer.
- Hold the PCIe card at the edge of the board and insert it into the free PCIe slot.

Note: Be aware that static electricity can damage both the PCIe card and your computer. Ground yourself by touching a metal object. Find a free PCIe slot. Remove the plate for this slot. Keep the screw – you will need it later to secure the PCIe card.

- Carefully push the card into the slot until the holding bracket is lined up with the casing and the gold-plated contacts have disappeared into the slot.
- Secure the card using the slot cover plate screw you removed earlier.

- Close the case of your computer, and reconnect it to power.
- Turn your computer back on.

PCIe Express
Einsteckkarte /
Slot card



Replacing the slot cover (optional for use with a mini PC)

The slot cover is connected to the card with two screws. Loosen the screws carefully using an appropriate screwdriver. Take special care not to damage the card. After you have removed the screw and the slot cover, replace it with the low-profile slot cover. Attach the cover using the two screws and tighten them carefully. Install the card in your computer as described in the section on hardware installation.

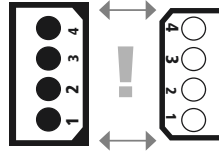
Safety instructions:

Keep this device away from heaters and radiators and free of dust or moisture when operating.

Power supply (optional)

The card is equipped with an internal four-pin power connection. You usually connect the power connection to your computer's internal power supply if you use USB devices that do not have a power supply of their own. Carefully insert a free power supply cable from your computer into the power connection. Ensure that the plug is turned correctly when you insert it. With the right polarity, it can be inserted without exerting much force.

Caution: ! If the plug is turned the wrong way, the power supply, computer or card may be damaged. Hama GmbH & Co KG accepts no liability for damage that arises from a failure to observe these instructions.



Support information:

Contact your dealer or Hama Product Consulting if you have a faulty product:

Support Hotline – Hama Product Consulting: (Languages: German and English)

Tel.: +49 (0) 90 91 / 502 – 115

Fax: +49 (0) 90 91 / 502 – 272

E-mail: <mailto:produktberatung@hama.de>

Product information and new drivers can found on the Internet at www.hama.com

F Mode d'emploi

Contenu de l'emballage :

- Carte PCIe USB 3.0 avec 2 ports
- Cache emplacement demi-hauteur à installer dans les mini PC
- Pilote sur CD-ROM
- Un exemplaire de la présente notice d'installation

Installation du logiciel :

Installation sous Windows Vista et Windows 7

Veillez commencer par installer le pilote nécessaire à partir du CD avant d'insérer la carte PCIe dans votre ordinateur (voir le chapitre **Installation de matériel**).

Insérez le CD pilote fourni dans le lecteur de votre ordinateur. Le programme d'installation automatique de Hama démarre peu après. Dans le cas où le programme ne démarrerait pas automatiquement, double-cliquez avec le bouton droit de votre souris sur le fichier **autorun.exe** dans le répertoire principal du CD.



Sélectionnez la langue désirée.



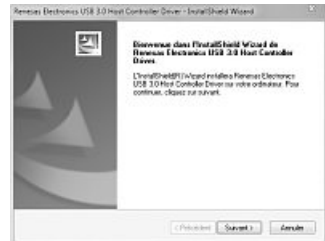
Cliquez sur **Installer du pilote**.

Remarque :

Cliquez sur **Afficher le mode d'emploi** dans le cas où vous désirez lire la version numérique des instructions. Le programme Adobe **Acrobat Reader** doit être installé sur votre ordinateur afin de pouvoir consulter le fichier. Si tel n'est pas encore le cas, cliquez sur Acrobat Reader afin d'installer le logiciel à partir du CD. Cliquez sur **Téléchargement de pilotes** afin de consulter la dernière version du pilote. Sélectionnez **Retour** afin de retourner à la fenêtre de sélection de la langue.



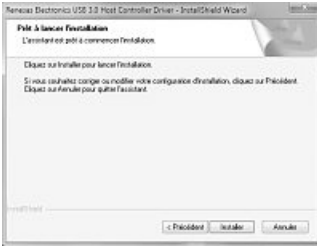
Au début de l'installation, il est possible que le **contrôle du compte utilisateur** de Windows Vista / 7 vous demande l'autorisation de continuer la procédure d'installation du pilote. Cliquez sur le bouton **Continuer l'installation** ou sur **Oui** dans Windows 7.



Cliquez sur **Suivant**.



Cochez la case « **J'accepte les termes du contrat de licence** » le cas échéant, puis continuez en cliquant sur **Suivant**.



Cliquez sur **Installer**.



L'installation s'est déroulée avec succès.
Cliquez enfin sur **Terminer**.

Vous pouvez alors installer la carte PCIe USB 3.0 en suivant les étapes décrites sous **Installation du matériel**. Démarrez votre ordinateur ; Windows reconnaît le nouveau périphérique et intègre le pilote installé dans le système.

Vous pouvez vérifier si la carte PCIe a été correctement installée en consultant **Démarrer (Windows Logo) -> Panneau de configuration -> Système et maintenance -> Gestionnaire de périphériques**. Il est possible que le contrôle du compte utilisateur de Windows vous demande l'autorisation de continuer la procédure. Cliquez sur le bouton -> **Continuer**. Les entrées suivantes doivent être affichées sans point d'exclamation jaune.

Contrôleurs de bus USB

- Renesas Electronics USB 3.0 Host Controller
- Renesas Electronics USB Root Hub

Installation sous Windows XP avec le Service Pack 3

Conditions préalables :

Assurez-vous que votre compte utilisateur Windows XP dispose des droits d'administrateur, sinon, vous ne pourrez pas réaliser l'installation du pilote.

L'installation du Service Pack 3 de Microsoft est également une condition préalable pour l'installation et le fonctionnement de la carte PCIe USB 3.0.

Veillez commencer par installer le pilote nécessaire à partir du CD-ROM avant d'insérer la carte PCIe dans votre ordinateur (voir le chapitre **Installation de matériel**).

Insérez donc le CD pilote fourni dans le lecteur de votre ordinateur. Le programme d'installation automatique de Hama démarre peu après. Dans le cas où le programme ne démarrerait pas automatiquement, double-cliquez avec le bouton droit de votre souris sur le fichier autorun.exe dans le répertoire principal du CD.



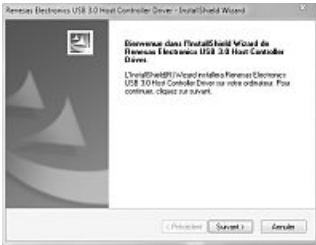
Sélectionnez la langue désirée.



Cliquez sur **Installer du pilote**.

Remarque :

Cliquez sur **Afficher le mode d'emploi** dans le cas où vous désirez lire la version numérique des instructions. Le programme Adobe **Acrobat Reader** doit être installé sur votre ordinateur afin de pouvoir consulter le fichier. Si tel n'est pas encore le cas, cliquez sur **Acrobat Reader** afin d'installer le logiciel à partir du CD. Cliquez sur **Téléchargement de pilotes** afin de consulter la dernière version du pilote. Sélectionnez **Retour** afin de retourner à la fenêtre de sélection de la langue.



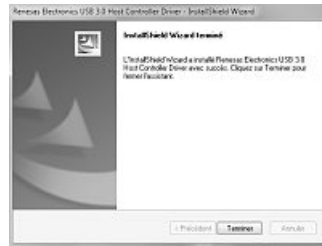
Cliquez sur **Suivant**.



Cochez la case « **J'accepte les termes du contrat de licence** » le cas échéant, puis continuez en cliquant sur **Suivant**.



Cliquez sur **Installer**.



L'installation s'est déroulée avec succès. Cliquez enfin sur **Terminer**.

Installez la carte PCIe dans votre ordinateur en suivant les étapes décrites sous **Installation du matériel**. Démarrez votre ordinateur ; Windows reconnaît le nouveau périphérique et intègre le pilote installé dans le système.

Vous pouvez vérifier si la carte PCIe a été correctement installée en consultant **Démarrer -> Panneau de configuration -> Performances et entretien -> Système -> Matériel -> Gestionnaire de maintenance**. Les entrées suivantes doivent y être affichées sans point d'exclamation jaune.

Controlleurs de bus USB

- Renesas Electronics USB 3.0 Host Controller
- Renesas Electronics USB Root Hub

Installation du matériel :

Vous devez ouvrir votre boîtier d'ordinateur afin d'installer la carte. Contrôlez donc impérativement que votre ordinateur est hors tension avant de commencer l'installation. Consultez le manuel de votre ordinateur ou un spécialiste si vous n'êtes pas bien familiarisé avec l'architecture interne de votre ordinateur.

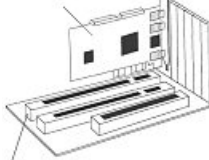
- Mettez votre ordinateur et tous les périphériques connectés hors tension.
- Débranchez l'alimentation électrique de votre ordinateur avant de commencer l'installation.
- Ouvrez le boîtier de votre ordinateur.
- Tenez la carte PCIe par les coins de la platine, puis insérez-la dans un emplacement PCIe libre de votre ordinateur.

Remarque : notez que de l'électricité statique est susceptible d'endommager votre ordinateur ainsi que la carte PCI. Déchargez-vous donc de toute électricité statique en touchant un objet métallique. Recherchez un emplacement PCIe libre. Retirez le couvercle de protection de cet emplacement. Conservez soigneusement la vis dont vous aurez besoin plus tard pour fixer la carte PCIe.

- Appuyez délicatement sur la carte afin de l'introduire dans l'emplacement jusqu'à ce que les encoches de fixation reposent dans la rainure et que les connecteurs dorés aient complètement disparu dans l'emplacement.
- Fixez la carte à l'aide de la vis que vous venez de retirer.
- Fermez le boîtier de votre ordinateur et rebranchez-le à l'alimentation électrique.
- Mettez alors votre ordinateur sous tension.

PCIe Express
Einsteckkarte /
Slot card

Slotblech /
Slot plate



PCIe Steckplatz / PCIe Slot

Remplacement du cache : (en option en cas d'utilisation d'un mini PC)

Le cache est fixé à la carte à l'aide de deux vis. Desserrez les deux vis avec précaution à l'aide d'un tournevis approprié. Procédez avec la plus grande précaution afin de ne pas endommager la carte !

Après avoir desserré les vis, retirez l'ancien cache emplacement et remplacez-le par le cache demi-hauteur fourni. Fixez le nouveau cache à l'aide des deux vis et resserrez-les avec précaution. Installez la carte en suivant les étapes décrites sous Installation du matériel.

Consignes de sécurité :

N'utilisez pas le produit à proximité de radiateurs ni dans des environnements excessivement poussiéreux ou humides.

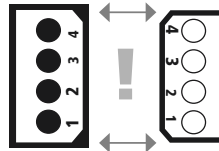
Alimentation électrique : (en option)

La carte est équipée d'une connexion électrique interne à 4 broches.

Cette connexion électrique ne doit normalement être reliée à l'alimentation de votre ordinateur que si vous utilisez des appareils USB ne disposant pas d'une propre source d'alimentation électrique.

Enfichez avec précaution un câble d'alimentation électrique libre de votre ordinateur dans la connexion. Veillez à enficher la fiche dans le bon sens. Si vous respectez la polarité, la fiche peut être insérée sans forcer.

Attention : Le bloc secteur, l'ordinateur ou la carte peuvent être endommagés si la fiche n'est pas enfichée correctement ! L'entreprise Hama GmbH & Co KG ne peut être tenue responsable des dommages causés par le non-respect de ces consignes.



Support technique :

En cas de produit défectueux, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au département de conseil produits de Hama :

Assistance – Conseil produits Hama : (allemand/anglais)

Tél. +49 (0) 90 91 / 502 – 115

Fax +49 (0) 90 91 / 502 – 272

E-mail : mailto:produktberatung@hama.de

Les informations produits et les nouveaux pilotes sont disponibles à l'adresse suivante :
www.hama.com



D Hinweis zum Umweltschutz:



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes:
Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

GB Note on environmental protection:



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies:
Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country.
This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.
By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

F Remarques concernant la protection de l'environnement:



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées:
Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "pictogramme" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

E Nota sobre la protección medioambiental:



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente:
Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

NL Notitie aangaande de bescherming van het milieu:



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch systeem, is het volgende van toepassing:
Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

I Informazioni per protezione ambientale:



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni:
Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballaggio indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

GR Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΕ και 2006/66/ΕΕ ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής:
Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περιουλολής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραμένει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

S Not om miljöskydd:



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande:
Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållsoporna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livsängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

FIN Ympäristönsuojelua koskeva ohje:



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset:
Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöänsä päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvästä yksityskohdistusta säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkaussessa. Uudelleenkäyttöllä, materiaalien/paristojen uudelleenkäyttöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttöavolla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristönsuojelussa.

PL Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia:
Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

H Környezetvédelmi tudnivalók:



Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők: Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétkébe dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemétkébe dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzését ár erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

ČZ Ochrana životního prostředí:



Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovuje následující:
Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu.
Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů.
Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje.
Recyklaci a jinými způsoby užitkování přispíváte k ochraně životního prostředí.

SK Ochrana životného prostredia:



Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje:
Elektrické a elektronicke zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhadzovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronicke zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené.
Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným užitkováním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/batérií prispievate k ochrane životného prostredia.

P Nota em Protecção Ambiental:



Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se:
Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

RUС Охрана окружающей среды:



С момента перехода национального законодательства на европейские нормы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее:
Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым знаком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

TR Çevre koruma uyarısı:



Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren:
Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alındıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasaların düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketicileri bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.

RO Instrucțiuni pentru protecția mediului înconjurător:



Din momentul aplicării directivelor europene 2002/96/UE în dreptul național sunt valabile următoarele:
Aparatele electrice și electronice nu pot fi salubritate cu gunoiul menajer. Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice și electronice la sfârșitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înapo de unde a fost cumpărat.
Detaliile sunt reglementate de către legislația țării respective. Simbolul de pe produs, în instrucțiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin reciclarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor noastre din uz aduceți o contribuție importantă la protecția mediului nostru înconjurător.

DK Anvisninger til beskyttelse af miljøet:



Fra og med indførelsen af EU-direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF i national ret gælder følgende:
Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udtjent elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til dertil indrettede, offentlige indsamlingssteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser. Ved genbrug, gjenindvind eller andre former for nyttiggørelse af udtjent udstyr/batterier giver du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.

N Informasjon om beskyttelse av miljøet:



Fra tidspunktet for omsetning av de europeiske direktivene 2002/96/EF og 2006/66/EF i nasjonal rett gjelder følgende:
Elektriske og elektroniske apparater og batterier må ikke deponeres sammen med husholdningsavfallet. Forbrukeren er lovmessig forpliktet til å levere elektriske og elektroniske apparater og batterier til de offentlige samlestedene eller tilbake til stedet hvor produktene ble kjøpt. Detaljer angående dette reguleres av hvert land. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen henviser om disse bestemmelsene. Med resirkulering, gjenbruk av stoffer eller andre former av gjenbruk av gamle apparater/batterier bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.

hama[®]

Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00053121-V2/03.12